



écoute



LA BRETAGNE DES BRETONS

Brève

Sentinelle en arctique

Dites-le autrement

Recherche d'emploi

Langue

Autour du mot « port »

écoute

01. Présentation **F** 1:10

VOYAGE

02. La Bretagne des Bretons **M** 0:28

03. Garde du littoral **D** 1:58

04. Ils font aussi la Bretagne **D** 3:39

VOCABULAIRE

05. Quelques mots autour du « port » **M** 3:01

LANGUE

06. Compréhension orale, B1 **M** 1:46

07. Questions de compréhension orale, B1 **M** 0:54

08. Le gérondif **M** 3:51

09. Les sons [g] et [k] **F** 3:44

BRÈVE

10. Une sentinelle en arctique **D** 1:21

POLAR

11. Intro **F** 0:34

12. Partie de chasse à Dambach (3/6) **D** 5:15

13. Questions et réponses du polar **M** 0:49

© ZEIT SPRACHEN 2023

Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!

DIVERTISSEMENT

14. La bonne définition **M** 4:53

LE SAVIEZ-VOUS ?

15. Histoire de chiffres **M** 1:50

DITES-LE AUTREMENT

16. Recherche d'emploi **M** 6:30

HISTOIRE

17. Qui suis-je ? **D** 2:50

LEXIQUE

18. Les expressions autour des métaux **M** 4:00

JEU

19. Cherchez l'intrus ! **M** 2:34

COMPRÉHENSION ORALE

20. Au laboratoire d'analyses **F** 1:57

21. Questions de compréhension orale **F** 1:02

AU REVOIR

22. À venir **F** 0:47

Grün entspricht dem Level **FACILE** (A2)

Orange entspricht dem Level **MOYEN** (B1)

Rot entspricht dem Level **DIFFICILE** (B2-C2)

SOMMAIRE

01. Présentation

Bienvenue à tous pour cet audio 3/2023. Bonjour Jean-Paul!

Bonjour Jean-Yves! Tu vas bien?

Très bien, je te remercie!

Alors, que va-t-on trouver au programme?

Dans notre rubrique principale, nous allons faire connaissance avec quelques Bretons qui jouent un rôle important dans leur région. Dans notre section grammaire, nous verrons le gérondif. Pour la prononciation, nous traiterons des sons [g] comme «gag» et [k] comme «coq». Au programme encore, les expressions concernant les métaux, nos rubriques habituelles de langue et de vocabulaire, nos dialogues et nos jeux, ainsi que le troisième épisode de notre polar. Partie de chasse à Dambach.

C'est parti!

VOYAGE

02. La Bretagne des Bretons

Une région s'apprécie pour sa culture, son histoire, son patrimoine... mais que serait-elle sans ses habitants? On dit que les Bretons sont chauvins et têtus mais ce sont aussi des gens qui ont le sens de l'accueil. Avec de nombreux ancêtres marins, ces grands voyageurs sont ouverts sur le monde. Rencontre avec quelques Bretons représentatifs de la Bretagne.

03. Garde du littoral

Petit, Quentin Le Hervé aimait déjà être au grand air. Courir dans les champs, aller aux champignons, ramasser les pommes de terre, reconnaître les différents oiseaux... C'est donc naturellement que ce petit-fils d'agriculteurs se dirige vers la protection de la nature, et devient, en 2012, garde du littoral. Son «bureau»: le site naturel protégé des Landes et Rochers de Ploumanac'h, propriété

01.

remercier qn

► jm danken

faire connaissance avec qn

► jn kennenlernen

traiter de qc

► etw. besprechen

le son

► Laut

l'expression (f)

► Ausdruck

concernant

► rund um

habituel,le

► üblich

le polar ► Krimi

la chasse ► Jagd

02.

s'apprécier

► geschätzt werden

le patrimoine

► (Kultur)Erbe

tête,e ► stir

avoir le sens de l'accueil (m)

► einen Sinn für Gastfreundschaft haben

l'ancêtre (m)

► Vorfahr

marin,e ► seefahrend

03.

ramasser ► sammeln

se diriger vers qc

► sich einer S. zuwenden

le garde du littoral

► Küstenwächter

du conservatoire littoral à Perros-Guirec, qui comprend le sentier des Douaniers de la côte de granit rose. D'autres joyaux sont aussi à surveiller: l'île Tomé et l'île aux Moines. Son travail: 78 hectares de réserve à protéger. Ils sont trois agents, embauchés par la mairie, à assurer l'accueil du public, l'entretien du site, et le respect des gestes écologiques de la part des promeneurs. Mais Quentin a une carte en plus: également policier, il est habilité à donner des contraventions. Cependant, c'est toujours avec le sourire qu'il aborde les passants pour leur rappeler de tenir leur chien en laisse, ramasser leur mégot ou de ne pas circuler à vélo. En se heurtant à la mauvaise foi de certains promeneurs! Ces bonnes pratiques sont pourtant primordiales pour préserver la faune et la flore de la lande environnante. Depuis les années 1990, le sentier des Douaniers – zone prisée de la réserve – est délimité afin de canaliser les 850 000 à un million de personnes qui s'y promènent chaque année. Une fréquentation qui classe ce site parmi les trois plus visités de Bretagne.

04. Ils font aussi la Bretagne

Laurent Heusch avait envie de donner de son temps pour secourir des vies. Alors il a intégré la SNSM – la Société nationale de sauvetage en mer. Pêcheurs à pied piégés par la marée montante, bateaux en panne ou échoués sur les rochers, nageurs imprudents: les sauveteurs en mer sortent par tous les temps pour se porter au secours des personnes en détresse. Et c'est parfois au péril de leur vie qu'ils y parviennent. Surnommés «les anges gardiens de la mer», les sauveteurs en mer sont très admirés par la population.

Guide nature depuis 40 ans, Tounn s'est spécialisée dans les algues. Après avoir emmené un groupe de curieux ramasser des algues sur l'estran, elle leur apprendra à les cuisiner. En paillettes, fraîche ou séchée, l'algue peut agrémenter une soupe, une salade, un gâteau ou se manger comme un légume. L'algue n'apporte pas de goût salé aux plats, mais est riche en oligoéléments, minéraux, vitamines et protéines. L'eau froide, les courants et les marées sont bénéfiques aux quelque 700 espèces d'algues présentes sur la côte de Brest à Saint-Malo. Une

comprendre

► umfassen

le joyau ► Juwel

l'entretien (m) ► Pflege

être habilité, e à faire qc

► berechtigt sein, etw.

zu tun

la contravention

► Strafzettel

aborder ► ansprechen

le mégot

► Zigarettenstummel

se heurter à

► stoßen auf

la mauvaise foi

► Unaufrichtigkeit

primordial, e

► von größter Bedeutung

la lande

► Heide Landschaft

04.

secourir ► retten

piégé, e ► eingeschlossen

la marée montante

► Flut

en détresse ► in Not

au péril de leur vie

► sich in Lebensgefahr

begebend

l'ange (m) gardien

► Schutzengel

l'estran (m) ► Watt

agrémenter

► verfeinern

le courant ► Strömung

être bénéfique à qc

► gut für etw. sein

multitude d'algues que Tounn pourra décliner en autant de recettes.

Assis au bord du Miroir aux fées, étang de la forêt de Brocéliande, Olivier Perpère captive son auditoire. Il accompagne ses paroles de musique jouée sur des instruments traditionnels comme une cithare à 72 cordes ou une flûte en roseau. Cet ancien docker qui se fait appeler Ozégan – le nom d'un lutin breton – est un pionnier dans l'art des balades contées. Il emmène des groupes en forêt depuis 1985. À cette époque, il est le seul à s'intéresser aux contes bretons oubliés. Depuis, Brocéliande et ses mille légendes fabuleuses attirent chaque année un public de plus en plus nombreux.

Quand il se promène dans le centre de Tréguier, un bourg des Côtes-d'Armor où il a régulièrement des chantiers, William Bilot ne peut s'empêcher d'observer les maisons à pans de bois, pour en scruter l'armature. « Ici, c'est fendu. Là, ça part en miettes... Il y a tout à refaire! ». William Bilot est charpentier restaurateur de patrimoine ancien et le bois n'a aucun secret pour lui. Il a longtemps œuvré à Morlaix, une ville du Finistère, qui

abrite des « maisons à lanterne », typiques de la région. Il y a appris à travailler selon des techniques du passé dont il se sert aujourd'hui pour redonner vie à de nombreuses maisons et édifices religieux qui font la richesse du patrimoine architectural breton.

Questions :

1. Quel est le surnom donné aux sauveteurs de la SNSM? Les « héros de la mer » ou les « anges de la mer »?
2. Vrai ou faux. Ozégan est le nom d'une fée légendaire de Bretagne.

Solutions :

1. Les sauveteurs en mer sont surnommés les « anges de la mer ».
2. Faux. Il s'agit du nom d'un lutin breton.

VOCABULAIRE

05. Quelques mots autour du « port »

Abordons quelques mots en relation avec le port.

Le « port » est un lieu où les bateaux stationnent entre deux navigations. Il existe des ports de plaisance pour les bateaux de tourisme – *Freizeithäfen* –, des ports de commerce – *Handelshäfen* –,

l'étang (m)

• Teich

captiver

• in den Bann ziehen

la corde

• Saite

en roseau

• Schilfrohr-

le lutin

• Kobold

la balade contée

• Märchenspaziergang

attirer

• anziehen

le bourg

• Städtchen

ne pouvoir s'empêcher

• nicht anders können als

la maison à pans de bois

• Fachwerkhäus

scruter

• untersuchen

fendu,e

• gespalten

partir en miettes

• auseinanderbrechen

le charpentier

• Zimmermann

œuvrer

• arbeiten

abriter qc

• die Heimat von etw. sein

le héros

• Held

des ports militaires – *Kriegshäfen* –, ou encore des ports de pêche – *Fischereihäfen*. Les navires accèdent au port par un chenal qui est un passage navigable entre le port et la mer. Le mot «chenal» est à rapprocher du terme anglais «channel» qui est la portion de mer séparant la France de l'Angleterre et que l'on appelle «la Manche» en français. «Dans un chenal étroit, les bateaux doivent respecter des règles de sécurité très strictes.»

Le «quai» est un mur où accostent les bateaux. Un bateau «à quai» est rangé le long d'un quai pour procéder au déchargement de marchandise ou à la sortie de ses passagers dans une zone portuaire.

«Nous nous sommes promenés sur les quais du port d'Honfleur.»

Une «digue» est un long mur qui permet de contenir les flots et d'abriter un port des tempêtes. En allemand, *der Deich*. La «digue» et la «jetée» ne sont pas tellement différentes, sinon que la jetée part du rivage pour s'avancer loin dans la mer. La «jetée» est souvent un lieu de promenade.

«Le soir, les amoureux se retrouvaient sur la jetée pour s'embrasser.»

La «cale» est la partie en pente d'un quai. Elle permet de remorquer les bateaux de la mer au rivage ou du rivage à la mer à l'aide d'un dispositif à roulettes.

«Descendre un bateau sur une cale de mise à l'eau n'est pas sans risque. Il faut respecter certaines règles de sécurité.»

Les «bouées» sont des objets flottants qui indiquent un danger au navigateur. Il peut s'agir d'un rocher recouvert par les flots, d'un plongeur ou d'une ancre. Elles permettent aussi de se repérer, à l'entrée du port, quand son accès est difficile.

Enfin, les marins sont également guidés la nuit par les «phares».

«Le phare d'Ar Men se situe à 17 kilomètres au large des côtes bretonnes.»

LANGUE

06. Compréhension orale, B1

Passons maintenant à la partie langue. Et faisons tout d'abord un exercice de

05.

accéder à ► erreichenle chenal ► Fahrrinneêtre à rapprocher de...

► sich von ... ableiten

étroit, e ► engaccoster ► anlegenrangé, e ► festgemachtprocéder à undéchargement

► Waren entladen

contenir ► eindämmenabriter ► schützenla tempête ► Sturmle rivage ► Ufers'avancer

► hineinragen

s'embrasser

► sich küssen

en pente

► abschüssig

remorquer ► ziehenflottant, e

► schwimmend

recouvert, e ► bedecktle plongeur

► Taucher

permettre de serepérer

► als Orientierungshilfe

dienen

au large de ► vor

06.

passer à qc

► sich einer S. zuwenden

tout d'abord

► zunächst

compréhension orale. La scène se passe chez un médecin.

Bonjour, monsieur Legrand! Alors, dites-moi, qu'est-ce qui ne va pas?

Bonjour, docteur Salamé. J'ai très mal à la gorge. Et j'ai des vertiges. Et des frissons, de temps en temps. J'ai fait un test Covid... négatif.

Vous avez de la fièvre?

J'ai un peu de température, pas beaucoup, ce matin j'étais à 37,9 degrés.

D'accord. Depuis quand vous avez des douleurs?

Depuis avant-hier.

Vous vomissez, vous avez la diarrhée?

Non. Ni l'un ni l'autre.

Ouvrez la bouche, dites «ah».

«Aaaah!»

Il y a un peu d'inflammation. Asseyez-vous ici, s'il vous plaît. Vous pouvez soulever un peu votre pull, je vais vous ausculter. Inspirez et expirez profondément.

Très bien, merci.

Est-ce que je pourrais avoir un jour ou deux d'incapacité de travail? Parce que je ne me vois pas travailler demain, vraiment.

Voilà, un jour d'incapacité, ça ira? Allez, vous reviendrez me voir si ça ne va pas mieux. Voici votre ordonnance.

Je peux avoir votre carte vitale? Ça fera 25 euros, s'il vous plaît.

Je peux payer par carte?

Oui, allez-y, le terminal est prêt.

Merci beaucoup, au revoir!

Au revoir, monsieur Legrand! Et bon rétablissement!

07. Questions de compréhension orale, B1

Répondez aux questions par vrai ou faux et rectifiez les affirmations incorrectes.

Questions:

1. Vrai ou faux? Monsieur Legrand a mal à la gorge.
2. Vrai ou faux? Monsieur Legrand a eu jusqu'à 40 degrés de température.
3. Vrai ou faux? Le médecin demande au patient combien de jours d'incapacité il veut.
4. Vrai ou faux? Le patient, monsieur Legrand, paye 55 euros.

Solutions:

1. Vrai.
2. Faux. Il a eu jusqu'à 37,9 degrés.
3. Faux. Le médecin donne au patient une journée d'incapacité.

avoir mal à la gorge

- Halschmerzen haben

le vertige

- Schwindelanfall

les frissons (m/pl)

- Schüttelfrost

la douleur

- Schmerz

vomir

- sich übergeben

ni... ni...

- weder ... noch ...

l'inflammation (f)

- Entzündung

inspirer

- einatmen

expirer

- ausatmen

profondément

- tief

avoir un jour ou deux d'incapacité

- ein oder zwei Tage krankgeschrieben werden

ne pas se voir faire qc

- sich nicht vorstellen können, etw. zu tun

l'ordonnance (f)

- Rezept

la carte vitale

- Krankenversicherungskarte

bon rétablissement!

- gute Besserung!

07.

rectifier

- korrigieren

l'affirmation (f)

- Aussage

4. Faux. Il paye 25 euros.

08. Grammaire. En marchant, en chantant: le gérondif

«C'est en forgeant qu'on devient forgeron.», «L'appétit vient en mangeant...» Voilà deux expressions avec lesquelles on peut être d'accord ou non, mais qui toutes les deux comportent un verbe au gérondif.

Cette forme qui finit en «-ant»: en parlant, en lisant, en marchant, en chantant...

Tiens, ça me rappelle une chanson de Michel Sardou: *En chantant*.

Une très jolie chanson. Mais continuons avec ce cher gérondif.

Pour faire simple, disons que le gérondif sert à dire comment on fait quelque chose, avec un verbe. Ainsi, je peux dire que je conduis avec prudence, donc prudemment ou lentement ou rapidement – ça ce sont des adverbes – ou en faisant attention. Et là, j'ai utilisé un gérondif: «en faisant», du verbe «faire».

Je donne un autre exemple: j'écoute de la musique en conduisant.

Ou l'inverse: je conduis en écoutant de la musique. Je peux dire que je lis le journal en buvant mon café. Ou

que je bois mon café en lisant le journal. Il faut que les deux verbes aient le même sujet. Par exemple, tu peux dire que tu as réussi à comprendre un film en le regardant deux fois.

Au fait, comment on sait que le gérondif est «en buvant» et pas autre chose? Parce que dans les cours de français les étudiants font des erreurs et disent des choses comme «boirant» par exemple...

Eh bien, pour se souvenir de la forme correcte, il existe une petite technique: il faut connaître la forme du verbe avec «nous» – la première personne du pluriel au présent de l'indicatif. Puis, il suffit de retirer la terminaison «ons» et de mettre «ant» à la place. Donc je prends le présent «buvons», je garde «buv» et j'y ajoute «ant». Plus «en» avant: «en buvant».

«Choisir: en choisissant», «faire: en faisant», «prendre: en prenant»...

C'est le moment de parler des exceptions.

Oui mais cette fois, je vais m'en charger: il existe trois exceptions. Avec trois verbes, la technique que nous avons appliquée ne fonctionne pas. Il s'agit des verbes «avoir», «être» et «savoir».

08.

c'est en forgeant qu'on devient forgeron

► Übung macht den

Meister

forger

► schmieden

comporter

► enthalten

rappeler

► erinnern an

servir à

► dazu dienen

avec prudence

► vorsichtig

l'inverse (m)

► umgekehrt

réussir à faire qc

► es schaffen, etw. zu tun

au fait

► übrigens

se souvenir de

► sich merken

suffire

► genügen, reichen

retirer

► entfernen

ajouter

► hinzufügen

l'exception (f)

► Ausnahme

se charger de qc

► etw. übernehmen

s'agir de

► sich handeln um

Pour «avoir», on dit «en ayant». Le gérondif du verbe «être» est «en étant».

Et celui du verbe «savoir» est «sachant». Très bien. Pour **mettre en pratique** ce dont nous venons de parler, formulez quelques phrases pour répondre à la question suivante: comment apprenez-vous ou avez-vous appris le français? Servez-vous du gérondif pour répondre. Je répète ma question: comment apprenez-vous ou avez-vous appris le français?

Parmi les différentes réponses possibles, on peut dire par exemple: «J'ai appris le français en voyageant, en lisant des livres ou le magazine *Écoute*, en travaillant avec des francophones, en faisant tous mes devoirs à l'école, en écoutant – et en chantant – les chansons de Michel Sardou, en discutant avec ma belle-mère française... Ou en chantant des chansons de Michel Sardou avec la belle-mère.

09. Prononciation. Les sons [g] comme «gag» et [k] comme «coq»

Écoutons tout de suite un petit texte d'exemple qui contient les deux sons. Essayez de compter combien de fois vous entendez le son [g] comme dans

«gag» et le son [k] comme dans «coq».

«Depuis quand as-tu quitté ton club de golf? Je n'aime guère les gens qui changent d'avis chaque matin! Comment vais-je faire maintenant les dimanches? Avec qui vais-je aller sur le green?»

Le son [g] de «gag» était présent trois fois: dans les mots «golf», «guère» et «green». Je répète: «golf», «guère» et «green».

Quant au son [k] de «coq», on l'a entendu sept fois: dans les mots «quand, quitté, club, qui, chaque, comment, qui». Je répète: «quand, quitté, club, qui, chaque, comment, qui».

Ces deux sons, certaines personnes n'ont aucun problème à les différencier et à les prononcer correctement. Mais d'autres recontrent des difficultés. Nous n'avons pas tous exactement la même capacité à discriminer, à reconnaître les sons d'une langue étrangère. Vous avez déjà remarqué comment les enfants sont très bons pour reproduire, imiter des sonorités d'une langue, même s'ils l'entendent pour la première fois?

Moi je trouve ça fascinant. Et un peu frustrant pour nous, les adultes, qui

mettre en pratique

• anwenden

venir de faire qc

• etw. soeben getan haben

se servir de

• verwenden

le devoir

• Hausaufgabe

la belle-mère

• Schwiegermutter

09.

le coq

• Hahn

quitter

• verlassen

guère

• hier: nicht

l'avis (m)

• Meinung

quant à...

• was ... betrifft

recontrer

• hier: haben

discriminer

• hier: unterscheiden

reconnaître

• erkennen

remarquer

• bemerken

la sonorité

• Klang

avons parfois tant de mal à parler une langue étrangère sans trop d'accent! C'est vrai! Mais c'est normal d'avoir un accent. L'important, c'est de comprendre et de se faire comprendre, non? Oui. Mais où finir l'accent et où commence l'erreur de prononciation? On se comprend mieux si on ne confond pas «gâcher» et «cacher», «blogue» et «bloc», ou «blague» et «plaque»...

N'oubliez pas de bien prononcer la fin des mots. En français, elle est très importante. C'est le moment de faire un petit exercice. Écoutez bien, nous allons dire des paires de mots. Si vous ne connaissez pas tous ces mots, ce n'est pas grave, concentrez-vous sur la prononciation. Dites si les deux mots de chaque paire sont identiques ou différents.

Je commence: gorge – gorge

Identique! À moi: goût – coût.

Différent! Je continue: écouter – égoutter.

Différent! Allez, encore une paire: bague – bac.

Différent! Ici, la «bague» contient le son [g] comme «gag». L'autre mot était «bac», par exemple l'abréviation de «baccalauréat».

Tu as vu? Quand je dis «la bague», mes lèvres sont plus écartées, ma bouche un peu plus ouverte que pour prononcer «bac».

Ah oui, c'est vrai! On voit un peu plus tes dents. Tu as un peu de salade entre les dents, d'ailleurs!

C'est vrai?

Non, c'est une blague, je plaisante.

BRÈVE

10. Une sentinelle en arctique

La Fondation Tara Océan, qui œuvre pour la protection des mers depuis 2003, a annoncé le développement d'un nouveau bateau: Tara Polar Station. Conçue pour se laisser dériver avec la glace dans l'océan Arctique, cette station a pour mission d'étudier les effets du changement climatique sur la fonte des glaces ainsi que sur les animaux qui vivent dans cette région. L'exploration de cette partie du globe est très compliquée du fait des températures pouvant avoisiner les -50 °C, de la nuit polaire qui peut durer jusqu'à six mois et de la faune. Il s'agit pourtant d'une zone stratégique, qui se réchauffe trois fois plus vite qu'ailleurs et dont le dérèglement

qn a tant de mal à faire qc

► jm fällt etw. so schwer

finir

► aufhören

gâcher

► verkorksen

cacher

► verstecken

la blague

► Witz

grave

► schlimm

égoutter

► abtropfen

la bague ► Ring

le bac (calauréat)

► Abitur

la lèvres ► Lippe

écarté,e ► gespreizt

d'ailleurs ► übrigens

plaisanter ► scherzen

10.

la sentinelle

► Wächter

la fondation ► Stiftung

œuvrer pour

► sich einsetzen für

le développement

► Entwicklung

se laisser dériver

► sich treiben lassen

la fonte des glaces

► Eisschmelze

avoisiner ► grenzen an

le dérèglement

► starke Veränderung

peut avoir des conséquences directes sur le reste du monde. Ce laboratoire dérivant peut accueillir jusqu'à 20 personnes. Il permettra à des scientifiques du monde entier de rester plusieurs mois en Arctique, chose auparavant impossible. L'énergie dont la station a besoin pour fonctionner sera entièrement décarbonée. La station pourra produire de l'eau potable et dix tonnes de nourriture pourront y être stockées. La première mission, d'une durée de 18 mois, est prévue pour 2025 et les autres devraient s'enchaîner sur plus de 20 ans.

POLAR

11. Intro

Un cadavre est retrouvé à la lisière d'un bois, sur les hauteurs d'un village ancien. Les policiers lancent aussitôt l'enquête et découvrent rapidement l'identité de la victime. Il s'agit de Paul Ruff, un célèbre sommelier.

Partie de chasse à Dambach de Christian Eidenschenck, troisième épisode.

12. Partie de chasse à Dambach (3/6)

« Franchement, si ces deux-là n'étaient pas amants, je serais prête à avaler un balai ! » La libraire, Mathilde, avait rencontré Sabine Abendroth et Paul Ruff environ six mois avant la disparition de ce dernier. Elle les avait invités pour une soirée dédicaces de leur livre de cuisine et avait saisi des bribes d'une conversation entre les deux stars de la gastronomie locale pendant la pause café.

Elle : « Qui c'est cette nana ? ... Une serveuse ? »

Lui : « Mais je t'assure Sabine... »

– Et d'où sors-tu ça ? ... Cette histoire de fruits congelés...

– Tu sais, à l'Auberge...

– C'est toute notre réputation qui est foutue ! Qu'est-ce que tu cherches exactement ?

– Je t'en prie, ne crie pas... »

« Enfin, vous voyez le tableau, conclut Mathilde. Ensuite, ils sont revenus et ont fini la séance. Très pros.

– Cette Sabine Abendroth a une notoriété dans le milieu ?

– Vous pensez ! Il y a même des maires dans les villages qui offrent son livre de cuisine l'Alsace gourmande aux mariés, après la cérémonie. C'est une

l'eau (f) potable

• Trinkwasser

stocker

• lagern

s'enchaîner

• folgen

11.

à la lisière

• am Rande

lancer qc

• mit etw. beginnen

l'enquête (f)

• Ermittlungen

12.

avaler un balai

• einen Besen fressen

la libraire

• Buchhändlerin

la disparition

• Tod

la soirée dédicaces

• Autogramabend

saisir des bribes d'une conversation

• Gesprächsfetzen

aufschnappen

d'où sors-tu ça ?

• wo hast du das her?

congelé,e

• tiefgefroren

la séance

• hier: Abend, Stunde

pro

• professionell

avoir une notoriété

• bekannt sein

vous pensez !

• und wie!

ancienne journaliste – pas très douée à mon avis – qui animé pendant des années l'émission de cuisine A Güater! sur France 3.

– Ah ça je comprends, ça veut dire «Bon appétit!»

– Eh bien, vous faites des progrès en alsacien, Monsieur l'Inspecteur.

– Et cette histoire de fruits surgelés?

– Ruff rayé de la carte de l'Auberge les liqueurs de la distillerie Abendroth parce qu'ils étaient élaborés, selon lui, avec des fruits surgelés, ce qui est contraire à la charte des bouilleurs de cru alsaciens. Ça a fait pas mal de bruit, cette histoire, et les Abendroth ont dû sacrément lui en vouloir. Et si en plus, il y a une histoire de coucherie par-dessus, je ne vous dis pas!»

En sortant du magasin, Loïc avait envie de marcher et de réfléchir. La photo de Sabine Abenroth, sur la couverture, ne le quittait pas. Hilare, un sourire carnassier aux lèvres, avec des tresses blondes et un fusil à l'épaule: une telle femme semblait capable de tout. Sa décision était prise: demain, après la visite à l'Auberge des Vignes à Andlau, les policiers feraient un petit tour à Dambach-la-Ville.

Andlau semblait tout droit sorti d'une

carte postale. Niché au creux d'un valon, le village était entouré de vignes et surmonté de la plus fabuleuse ruine médiévale d'Alsace, dans une région qui n'en était pourtant pas avare. L'Auberge des Vignes, lieu de pèlerinage des gourmets du monde entier, était installée dans un ancien relais de chasse de style Renaissance, sur les hauteurs, non loin du village.

Le restaurant était fermé «pour cause de décès». Le chef, Pierre Pfister, accueillit les deux policiers en personne. L'homme possédait une trulence balzacienne avec sa haute taille, sa bedaine et ses favoris qui se rejoignaient en une moustache soigneusement taillée. La démarche lente, l'air grave, il fit visiter son royaume aux deux policiers.

«Mon arrière-grand-père a racheté la maison en 1907 au dernier comte d'Andlau qui vivait à Bâle, en Suisse», dit-il en pénétrant dans la salle au plafond de laquelle pendait un somptueux lustre de Murano. En haut des murs étaient accrochés des trophées de chasse peints de couleurs vives et ornés d'objets hétéroclites. «Ce sont des amis artistes qui les ont décorés. Là c'est un Picasso, et un peu plus

doué,e ► begabt

animer ► moderieren

rayer ► streichen

élaborer ► herstellen

le bouilleur de cru

► Schnapsbrenner

faire pas mal de bruit

► viel Aufsehen erregen

sacrément

► verdammt

en vouloir à qn

► auf jn böse sein

la coucherie

► Bettgeschichte

hilare ► vergnügt

carnassier,ère

► tückisch

la tresse ► Zopf

niclé,e au creux d'un valon

► in einer Talmulde eingebettet

ne pas être avare de qc

► nicht mit etw. geizen

le relais de chasse

► Jagdhaus

pour cause de décès

► wegen eines Todesfalls

la trulence

► Urwüchsigkeit

la bedaine ► Wanst

les favoris (m/pl)

► Backenbart

taillé,e ► gestutzt

la démarche ► Gangart

hétéroclite

► zusammengewürfelt

loin Braque, et celui-ci, le dernier, est l'œuvre de Jeff Koons.»

Au mur, la photo-souvenir de son grand-père accueillant le général de Gaulle pendait à côté de celle de son père avec Valéry Giscard d'Estaing. Les autres présidents de la V^e République suivaient. Une photo représentait Pfister avec une brigade de cuisiniers aux traits asiatiques.

«Vous êtes implantés en Asie? demanda Loïc.

– Oui, pendant trois ans nous avons exploité une "Food Lodge" au Fairmont Peace Hotel de Shanghai. Nous avons dû fermer suite à la pandémie.» Sur un grand buffet, on avait exposé les livres des trois générations de cuisiniers. Sur l'une des couvertures, Pierre Pfister apparaissait en tendue de chasse devant une table couverte de petit gibier. Une image qui rappela à Loïc les livres de contes de ses filles, avec des ogres bien méchants.

13. Questions et réponses du polar

Répondez aux questions posées par Jean-Yves.

Questions:

1. Pour quelle raison Ruff a-t-il rayé les

liqueurs de la distillerie Abendroth de la carte de son restaurant?

2. L'Auberge des Vignes est-elle installée dans un ancien relais de chasse ou dans une fabuleuse ruine?
3. Vrai ou faux: le restaurant de Pierre Pfister à Shanghai a fermé suite à la pandémie.

Solutions:

1. Ruff a rayé les liqueurs de la distillerie Abendroth de la carte de son restaurant parce qu'elles sont élaborées avec des fruits surgelés.
2. L'Auberge des Vignes est installée dans un ancien relais de chasse.
3. Vrai.

DIVERTISSEMENT

14. La bonne définition

Dans cet exercice de langue, nous vous proposons deux mots et une définition correspondant à un seul de ces deux mots. À vous de trouver lequel.

1. Quel est le nom qui répond à la définition «établissement équipé de machines à laver que les clients font eux-mêmes fonctionner»? Un «lavoir» ou une «laverie»?

le trait

► Gesichtszüge

être implanté,e

► eine Niederlassung haben

exploiter

► betreiben

la tenue de chasse

► Jagdkleidung

le petit gibier

► Niederwild

le livre de contes

► Märchenbuch

l'ogre (m)

► Menschenfresser

14.

proposer

► hier: vorstellen

l'établissement (m)

► Einrichtung

équipé,e de

► (ausgestattet) mit

Il s'agit d'une «laverie». On trouve principalement des «laveries» dans les grandes villes. Il s'agit de self-services à la différence des «teintureries» où le linge peut être repassé. Les «blanchisseries» offrent les mêmes services que les «teintureries» – nettoyage, repassage, détachage. Le mot «pressing» est également utilisé en français. Cet anglicisme est toutefois un peu passé de mode. Il n'a d'ailleurs pas du tout ce sens dans la langue de Shakespeare. La traduction de «laverie» est en effet *laundry*. Le «lavoir» est l'ancêtre de la «laverie». C'est un bassin en pierres ou en ciment, alimenté par une source où le linge était lavé en commun. On trouve encore de nombreux «lavoirs» dans les villages français, mais ils ne sont plus utilisés, sinon à des fins décoratives.

2. À quel mot correspond cette définition: « Ensemble des pièces de tissu à usage domestique et corporel ». Le «linge» ou le «lange»?

La bonne réponse était le «linge». En ce qui concerne l'usage domestique du «linge», on parlera de «linge de cuisine» (*die Kochwäsche*), de «linge

de maison» (*die Haushaltswäsche*), ou encore de «linge de table» – *die Tischwäsche*. «Linge» est également un synonyme de «vêtement». Il s'agit principalement des sous-vêtements (*die Unterwäsche*) d'où le mot «lingerie» (*die Dessous*), mais aussi des vêtements en général. On retrouve ainsi le «linge» dans les termes «panier à linge»...

«J'ai mis mes chemises sales dans le panier à linge.»

... «Lave-linge» (*die Waschmaschine*) ou «sèche-linge» (*der Wäschetrockner*).

Quant aux «épingles à linge», elles servent à maintenir les vêtements mis à sécher sur une «corde à linge». Voyons maintenant deux expressions très courantes contenant le mot «linge».

«Planc comme un linge» se dit d'une personne qui devient subitement très pâle du fait d'une grande émotion ou d'une forte peur.

«En apprenant qu'il avait raté son examen, Gabriel est devenu blanc comme un linge.»

L'expression «laver son linge sale en famille» désigne le fait de régler un

repasser

► bügeln

passer de mode

► aus der Mode kommen

toutefois

► jedoch

le bassin

► Becken

la pierre

► Stein

alimenté,e

► gespeist

la source

► Quelle

la fin

► hier: Zweck

le tissu ► Stoff

domestique ► häuslich

concerner ► betreffen

le panier ► Korb

l'épingle (f) à linge

► Wäscheklammer

maintenir ► befestigen

sécher ► trocknen

la corde à linge

► Wäscheleine

courant,e

► gebräuchlich

contenir ► enthalten

subitement

► plötzlich

pâle ► blass

la peur ► Angst

rater ► nicht bestehen

régler un désaccord

► einen Konflikt

bereinigen

désaccord entre les membres d'un même groupe sans témoins extérieurs.

«Après leur défaite déplorable devant le Bayern de Munich, les Parisiens se sont retrouvés dans les vestiaires pour laver leur linge sale en famille.»

Un «linge» est une pièce de tissu dans laquelle on emmaillottait jadis les bébés. Les «linges» ont été aujourd'hui remplacés par des «couches» (*die Windeln*).

3. Quel est le nom de la solution liquide ou en poudre qu'on ajoute à l'eau pour laver le linge ? La «salive» ou la «lessive» ?

Il s'agit de la «lessive».

«Pour laver les lainages, on utilise une lessive douce.» *Das Waschmittel*. La locution «faire la lessive» désigne l'action de laver le linge.

«Je vais faire une lessive à la laverie. Tu as du linge sale ?»

La «salive», bien qu'elle mousse parfois, notamment dans le cas de bêtes enragées, n'a aucun rapport avec la «lessive» et je vous déconseille fortement de ten-

ter de laver votre linge avec. Mais nous avons remarqué que de nombreux Allemands font une confusion entre les deux mots. La «salive» est le liquide produit par les glandes salivaires, *der Speichel* en allemand.

LE SAVIEZ-VOUS ?

15. Histoire de chiffres

Les expressions contenant des chiffres ou des nombres sont fréquentes en français. Voici trois d'entre elles parmi les plus utilisées.

«Moi, je viens du 9-3 !»

Qu'est-ce que le 9-3 ? Tous les départements français portent un numéro. Ils sont classés par ordre alphabétique. 01 pour l'Ain. 30 pour le Gard. 75 pour Paris. Et 93 = la Seine-Saint-Denis. Mais pour faire cool, au lieu de dire «J'habite en Seine-Saint-Denis», on peut dire «J'habite dans le neuf trois.» La Seine-Saint-Denis se situe juste au nord de Paris et est l'un des départements les plus criminogènes de France.

«Scandale: le recours au 49.3 passé mal à l'Assemblée !»

Pour faire simple, le 49.3 est l'article 49, alinéa 3 de la Constitution du 4 octobre

le témoin ► Zeuge

la défaite déplorable
► *beklagenswert*

► *beklagenswert*

le vestiaire

► *Umkleidekabine*

emmailloter ► *wickeln*

jadis ► *früher*

remplacer ► *ersetzen*

le linge ► *Wollsache*

la lessive douce

► *Feinwaschmittel*

la locution ► *Ausdruck*

mousser ► *schäumen*

notamment ► *vor allem*

la bête ► *Tier*

enragé,e ► *tollwütig*

n'avoir aucun rapport avec qç

► *nichts mit etw. zu tun haben*

déconseiller ► *abraten*

fortement

► *hier: dringend*

tenter ► *versuchen*

remarque

► *feststellen*

la glande ► *Drüse*

15.

au lieu de ► *anstatt*

le recours ► *Gebrauch*

passer mal

► *schlecht ankommen*

l'Assemblée (f)

► *(fr.) Parlament*

l'alinéa (m) ► *Absatz*

1958. Cet article permet au gouvernement de décider de l'adoption d'une loi sans l'accord du Parlement. Beaucoup jugent le recours au 49.3 comme une mesure antidémocratique.

«Tu me donnes ton 06 ?»

La plupart des numéros de portable commencent par 06. Si quelqu'un vous demande votre 06, il vous demande donc votre numéro de portable. Faites attention: demander le 06 de quelqu'un, c'est assez osé et intrusif. Cela pourrait être ressenti comme du harcèlement.

DITES-LE AUTREMENT

16. Recherche d'emploi

Avec cette rubrique, nous apprenons à faire la différence entre les registres de langue. Vous allez entendre un court dialogue écrit dans le registre courant qui est celui employé dans la vie de tous les jours. Puis nous écouterons le même dialogue, mais cette fois-ci dans le registre familier qui est celui que nous utilisons entre amis, dans un contexte plus décontracté.

Cathy a perdu son emploi. Steve va l'aider à en trouver un nouveau.

Steve: Tu es en recherche d'emploi ?

Cathy: Oui ! Le PDG a été licencié, la société vient de faire faillite, et j'ai perdu mon emploi !

Steve: Mon entreprise cherche un attaché commercial, tu veux que je te recommande ?

Cathy: Oh oui, ce serait génial ! Je t'envoie vite mon CV.

Steve: Je le ferai passer, mais attention, je te préviens, on travaille énormément et le patron est exigeant. En plus, il y a peu de promotions !

Ce premier dialogue ne comporte aucune difficulté particulière. Les mots sont simples et les phrases énoncées de manière claire. Toutefois, nous allons revenir sur deux acronymes. D'abord PDG. PDG est l'acronyme de président-directeur général. – ou présidente-directrice générale. Cette fonction est la plus haute au sein d'une société ou d'une entreprise.

«Éléonore Dubourg a été nommée PDG de la société de production cinématographique France Film.»

Un CV est un document qui rassemble les informations professionnelles concernant un candidat à un

l'adoption (f)

► hier: Verabschiedung

l'accord (m)

► Zustimmung

juger comme

► halten für

osé,e ► gewagt

intrusif,ve

► aufdringlich

ressentir

► empfinden

le harcèlement

► Belästigung

16.

employé,e

► verwendet

décontracté,e

► entspannt

l'emploi (m)

► Job, Stelle

en recherche d'emploi

► auf Arbeitssuche

le PDG (président-directeur général)

► Geschäftsführer

faire faillite

► bankrott gehen

exigeant,e

► anspruchsvoll

la promotion

► Beförderung

énoncé,e ► formuliert

au sein de

► innerhalb von

rassembler

► zusammentragen

emploi. CV est la forme courte de curriculum vitæ. En allemand: *der Lebenslauf*.

« Les CV mentionnant une expérience à l'étranger sont très appréciés. »

Vous allez maintenant entendre la version de ce même dialogue, mais cette fois-ci dans le registre familier. Écoutez bien. Nous reviendrons ensuite sur les tournures et les termes dont la compréhension a pu vous échapper.

Steve: Tu cherches un boulot ?

Cathy: Yep ! Le PDG a été viré, la boîte vient de couler, et j'ai perdu mon job !

Steve: Ma boîte cherche un commercial, tu veux que je te pistonne ?

Cathy: Ouais, ce serait top ! Je te file rapidos mon CV.

Steve: Je le ferai passer, mais attention, je te préviens, on bosse comme des fous et le boss est exigeant. En plus, y'a pas beaucoup de promos !

Dans ce dialogue, les mots « boulot » et « job » sont des synonymes de « travail ». « Judith a trouvé un boulot dans un restaurant végétarien. »

« Judith a trouvé un job dans un restaurant végétarien. »

Le « job » désigne souvent un travail de courte durée. On parlera par exemple de « job d'été », ceux-ci étant généralement destinés aux étudiants.

Dans la langue du quotidien, le verbe « virer » est employé à la place de « licencier », « limoger » ou « renvoyer ». *Entlassen* en allemand.

« Le PDG a été viré après de mauvais résultats à la tête de l'entreprise. »

Le verbe « couler » a plusieurs sens dans la langue courante. D'abord au sens d'un liquide qui passe quelque part...

« La rivière coule dans la plaine ».

... ou encore, qui passe d'un endroit à un autre...

« Le café coule de la cafetière dans la tasse. »

Mais il est aussi un équivalent de « sombrer » – *versinken, untergehen*.

« Un voilier a sombré au large des Glénan. »

C'est par analogie avec l'image du bateau qui sombre que le verbe « couler » est devenu un synonyme de « ruiner » et de « faire faillite » dans le sens figuré. « La crise sanitaire a coulé de nombreuses entreprises. »

mentionner

• erwähnen

apprécié,e

• beliebt

la tournure

• Formulierung

qc échappe à qn

• jn versteht etw. nicht

virer (fam.)

• feuern

couler

• untergehen

pistonner

• empfehlen

bossier (fam.)

• arbeiten

comme des fous

• wie verrückt

de courte durée

• kurzfristig

le quotidien

• Alltag

la plaine

• Ebene

l'endroit (m)

• Ort

la cafetière

• Kaffeekanne

le voilier

• Segelboot

par analogie avec

• in Anlehnung an

Parfois, quand on cherche du travail, on a besoin d'une « recommandation » auprès de notre éventuel employeur – eine Empfehlung. Dans la langue familière, on utilise plutôt le mot « piston ». À l'origine, ce terme appartient au vocabulaire de la mécanique. Un « piston » est en effet la pièce qui actionne le mécanisme d'un moteur – Der Kolben. « Il est difficile de trouver un job à la télé sans piston. »

Le verbe « pistonner », que nous trouvons dans notre dialogue, a donc le sens de « recommander » quand il s'agit d'aider quelqu'un à obtenir plus facilement quelque chose, le plus souvent un emploi. La personne qui nous « pistonne » use pour cela de son influence auprès de celui qu'il faut convaincre. « Ludovic a été pistonné par son cousin pour entrer dans la société. »

Le mot « rapidos » est une apocope de « rapidement » à la façon des termes italiens « presto » (vite) ou « subito » (tout de suite).

« Je vais faire quelques courses rapides ! »

Les Français utilisent aussi beaucoup le mot arabe « fissa » qui a la même signification.

Je vais faire fissa quelques courses ! »

Si vous êtes pistonné pour un travail, il faudra « bosser ». Traduit dans la langue courante, cela signifie qu'il vous faudra « travailler ». On ajoute souvent « dur » à « bosser » – « bosser dur », c'est travailler beaucoup. « Yasmine a dû bosser dur pour décocher son brevet d'infirmière. »

Enfin, « promo » est l'apocope de « promotion ». L'employé d'une entreprise qui obtient une « promo » parvient à un grade ou un emploi supérieur à celui qu'il occupait auparavant – die Beförderung en allemand.

« Après dix ans au sein de notre société, Monsieur Lepic a obtenu une promo. Il a été nommé au poste de directeur des ventes. »

On emploie encore le terme « promo » dans le langage commercial. Une « promo » est une vente pendant laquelle les prix sont moins élevés.

« Cette semaine, il y a une promo sur la moutarde à l'ancienne au supermarché. »

auprès de

► bei

appartenir à

► hier: stammen aus

la pièce

► Teil

actionner

► antreiben

obtenir qc

► an etw. kommen

user de qc

► von etw. Gebrauch machen

l'influence (f)

► Einfluss

convaincre

► überzeugen

décocher le brevet d'infirmière

► die Ausbildung zur Krankenschwester abschließen

le grade

► Rang

occuper

► innehaben

auparavant

► zuvor

élevé, e

► hoch

HISTOIRE

17. Qui suis-je ?

Dans ce « Qui suis-je? », vous allez essayer de deviner le nom d'un célèbre magicien.

Je suis le plus grand magicien de tous les temps, me transformant à ma guise en cerf, en vieillard, en enfant ou en sauvage; je parle la langue des animaux et des arbres; je vis au cœur d'une forêt bretonne qui a pour nom Brocéliande. Je suis l'un des héros plus influents des romans de la Table Ronde écrits au XII^e siècle par Chrétien de Troyes. C'est grâce à mes pouvoirs magiques que le roi Arthur monte sur le trône de Bretagne, après avoir tiré l'épée Excalibur du rocher dans lequel je l'avais moi-même enfoncé. Cependant, ces pouvoirs magiques finiront par se retourner contre moi. Alors que je chevauche dans la forêt de Brocéliande, j'aperçois la fée Viviane, assise au bord d'un cours d'eau.

Sa beauté est si grande que je ne peux lui résister: j'en tombe éperdument amoureux. Et c'est ainsi que je lui promets de lui enseigner les secrets de mes enchantelements. Les ayant assimilés, et par amour, afin que je ne

la quitte jamais, elle m'enferme, pendant mon sommeil, dans une tour invisible où je reste prisonnier pour l'éternité.

Qui suis-je ?

Il s'agissait de Merlin l'Enchanteur que le film de 1963 de Walt Disney a fait connaître au monde entier, sous les traits d'un vieillard à la longue barbe, coiffé d'un chapeau pointu. Au-delà de ce dessin animé, Merlin est le personnage central de nombreux livres et films. Il est également la source de plusieurs figures de magiciens, comme Albus Dumbledore, le directeur de l'école de sorcellerie Poudlard dans Harry Potter. Il reste cependant lié avant tout à la légende bretonne et à la forêt magique de Brocéliande où l'on peut visiter son supposé tombeau, sous la forme d'une grosse pierre appelée mégalithe. Quant à la fée Viviane, c'est elle qui élève Lancelot, l'un des fameux chevaliers de la Table Ronde. Cette éducation a lieu dans un château situé au fond d'un lac. Il se trouve également dans la forêt de Brocéliande, à Comper, où l'on peut admirer ses rives brumeuses.

17.

à ma guise

► nach meinem Belieben

le cerf ► Hirsch

la Table Ronde

► Tafelrunde

monter sur

► besteigen

l'épée (f) ► Schwert

enfoncer ► rammen

finir par se retourner

contre qn

► sich letzten Endes

gegen j/n richten

chevaucher ► reiten

tomber éperdument

amoureux

► sich unsterblich

verlieben

l'enchantement (m)

► Zauberspruch

assimiler ► aneignen

enfermer

► einschließen

sous les traits de

► hier: als

pointu, e ► spitz

le dessin animé

► Zeichentrickfilm

la sorcellerie

► Hexerei und Zauberei

lié, e ► verbunden

le tombeau ► Grab

élever ► großziehen

la rive ► Ufer

brumeux, se

► nebelverhangen

LEXIQUE

18. Les expressions autour des métaux

En français, les expressions autour des métaux sont nombreuses et nous les utilisons quotidiennement. Voici un petit panorama des plus courantes de ces expressions.

L'or est une matière précieuse. Elle est souvent associée à la richesse comme dans la locution verbale «rouler sur l'or» qui veut dire «être très riche».

«Depuis qu'il a hérité de son oncle d'Amérique, Timothée roule sur l'or.»
On emploie également cette expression avec un sens négatif.

«Quand on a juste un salaire de prof, on ne roule pas sur l'or.»

Une «affaire en or» est une bonne affaire commerciale, une affaire rare que l'on obtient à un bon prix.

«200 000 euros pour cette belle maison avec vue sur la mer? C'est une affaire en or!»

L'expression «pour tout l'or du monde», signifie tout simplement: «jamais».

«Je ne quitterais pas Paris pour tout l'or du monde.»

L'argent nous fournit aussi quelques formules imagées. Par exemple «être né avec une cuillère en argent dans la bouche». Cette métaphore qualifie une personne issue d'un milieu privilégié, qui n'a jamais connu de préoccupations financières.

«Gonzague est né avec une cuillère en argent dans la bouche.»

Le proverbe «l'argent n'a pas d'odeur» signifie que même gagné de façon malhonnête, l'argent conserve sa valeur et qu'il permet malgré tout de s'enrichir.

«Il a fait toute sa fortune sur le trafic de drogue, mais comme on dit, l'argent n'a pas d'odeur.»

Le fer donne lieu à de nombreuses métaphores. «Avoir une santé de fer» jouir d'une très bonne santé...

«Avoir une volonté de fer» ...

Être capable de surmonter tous les obstacles pour atteindre le but qu'on s'est fixé.

«Avoir une discipline de fer» ...

Se maîtriser en toute circonstance pour rester concentré sur son objectif.

L'expression «croire dur comme

18.

quotidiennement

► täglich

le panorama

► hier: Überblick

l'or (m) ► Goldprécieux, se ► kostbarhériter ► erbenl'affaire (f) ► Geschäftl'argent (m)

► hier: Silber

fournir

► liefern, bescheren

qualifier ► beschreibenla préoccupation

► Sorge

l'odeur (f) ► Geruchde façon malhonnête

► auf unehrliche Weise

la valeur ► Wertmalgré tout

► trotz allem

le trafic ► Handelle fer ► Eisendonner lieu à qc

► Gegenstand einer

S. sein

jouir de qc

► sich einer S. erfreuen

capable ► in der Lagesurmonter

► überwinden

l'obstacle (m)

► Hindernis

atteindre ► erreichenle but/l'objectif (m)

► Ziel

fer» signifie que l'on croit très fort en quelque chose avec toutefois une certaine naïveté.

«Ma fille de six ans croit dur comme fer qu'elle a vu le Père Noël dans la cheminée.»

Enfin, le «fer de lance» est l'élément le plus dynamique d'un groupe.

«Le secteur aéronautique est le fer de lance de l'industrie française.»

On retrouve le plomb, matériau gris et lourd, dans des images très parlantes.

Ainsi, «un ciel de plomb» ...

Un ciel chargé de nuages sombres...

Un «soleil de plomb» ...

Un soleil brûlant dans un ciel sans nuages...

Une «chaleur de plomb» ...

Une chaleur excessive...

Et «un sommeil de plomb» ...

Un sommeil tellement profond que rien ne peut le perturber.

L'expression «ne pas avoir de plomb dans la cervelle» s'applique à quelqu'un qui agit sans réfléchir, qui est distrait ou même irresponsable.

«Tu as perdu ta carte bancaire?! Mais

tu n'as vraiment pas de plomb dans la cervelle!»

Quant à «péter les plombs», c'est s'exciter brusquement, craquer nerveusement. À l'origine, les plombs étaient des fusibles – die Sicherungen. Lorsque le courant était trop fort, ceux-ci pouvaient fondre et provoquer une coupure d'électricité. D'où l'expression. «Après deux heures d'attente, j'ai pété les plombs.»

Finissons avec la locution familière «c'est nickel» que l'on peut employer à la place de «c'est parfait» ou de «ça me convient». Tu as trouvé cette rubrique sur les expressions avec les métaux intéressante, Jean-Paul? «Ah oui, c'était nickel!»

JEU

19. Cherchez l'intrus!

Dans ce jeu, vous allez devoir trouver lequel des trois verbes parmi ceux que nous allons vous citer n'est pas un synonyme de l'adjectif «risqué».

Vous comprendrez facilement le sens de «risqué», car le mot allemand en est très proche: riskant. Les deux termes

la cheminée

► Kamin

le fer de lance

► Speerspitze

le plomb

► Blei

parlant, e

► anschaulich

brûlant, e

► brennend

perturber

► stören

la cervelle

► Hirn

s'appliquer à

► sich beziehen auf

réfléchir

► nachdenken

irresponsable

► verantwortungslos

péter

► platzen, durchbrennen

s'exciter

► sich aufregen

craquer

► durchdrehen

fondre

► schmelzen

la coupure d'électricité

► Stromausfall

à la place de

► anstelle von

convenir ► passen

19.

l'intrus (m)

► hier: aus der Reihe fallendes Wort

le sens ► Bedeutung

sont issus de l'italien *risco* venant lui-même du latin *rescum* désignant une roche difficile d'accès. En français, le mot «risque» a le même sens que *das Risiko*.

Voici les trois mots concernant notre jeu:

sûr – périlleux – dangereux

L'intrus était «sûr». Ce qui est «sûr» ne présente aucun risque, aucun danger.

Une route sûre – *eine sichere Straße*

Un lieu sûr – *ein sicherer Ort*

Un placement sûr – *eine sichere Geldanlage*

Les Français remplacent de plus en plus souvent l'adjectif «sûr» par le mot anglais «safe». On le trouve même mentionné dans certains dictionnaires. On dira par exemple d'un endroit qu'il est «safe», c'est-à-dire qu'on s'y sent en sécurité.

Passons maintenant aux synonymes de «risqué».

L'adjectif «périlleux» vient du nom «péril». «Péril» est un terme plutôt littéraire que l'on emploie surtout aujourd'hui dans des locutions comme «un navire en péril» (*ein Schiff in Seenot*), un chef-d'œuvre en péril (*ein*

Meisterwerk in Gefahr), «à ses risques et périls» (*auf eigene Gefahr*). «Périlleux» caractérise tout ce qui est dangereux, qu'il comporte des risques.

Par mauvais temps, la traversée du détroit s'avère périlleuse.»

«Dangereux» est un terme plus générique. Est «dangereux» ce qui menace la sûreté de quelqu'un, ce qui le met en «danger» – *in Gefahr, gefährlich*.

«L'excès de boisson alcoolisée est dangereux pour la santé.»

«La police a arrêté un dangereux gang de voleurs.»

COMPRÉHENSION ORALE

20. Au laboratoire d'analyses

Monsieur Martinez se rend dans un laboratoire d'analyses pour une prise de sang.

La secrétaire: Monsieur Martinez, c'est à votre tour! Que puis-je faire pour vous?

M. Martinez: Je viens pour une prise de sang. Voici mon ordonnance.

La secrétaire: Merci, il me faudrait aussi votre carte vitale ainsi que votre carte de mutuelle.

M. Martinez: Oh... j'ai oublié de

être issu, e de

► abstimmen von

la roche ► Felsen

difficile d'accès

► schwer zugänglich

présenter

► hier: bergen

c'est-à-dire ► das heißt

comporter

► mit sich bringen

la traversée

► Überquerung

le détroit ► Meerenge

s'avérer

► sich erweisen als

menacer ► bedrohen

l'excès (m)

► hier: übermäßiger

Konsum

20.

se rendre

► sich begeben

la prise de sang

► Blutabnahme

C'est à votre tour!

► Sie sind an der Reihe!

l'ordonnance (f)

► Arztbrief, Überweisung, Rezept

il me faudrait...

► Ich bräuchte...

la carte vitale

► frz. Krankenversicherungskarte, die jeder Sozialversicherte erhält

la mutuelle

► Krankenversicherung

prendre ma carte de mutuelle! C'est grave?

La secrétaire: Non, non. Ne vous inquiétez pas. Je vais vous donner une facture. Vous la ferez ensuite parvenir à votre centre de mutuelle pour obtenir le remboursement. Vous êtes bien à jeun?

M. Martinez: Oui, oui. Et j'ai très faim, d'ailleurs!

La secrétaire: J'imagine! À quelle heure avez-vous pris votre dîner hier soir?

M. Martinez: À 19 h 30.

La secrétaire: Ça fait plus de douze heures... c'est parfait! Vous pouvez me rappeler le nom de votre médecin traitant?

M. Martinez: C'est le Dr. Sapaly. Madame Sapaly. Est-ce que les résultats lui seront envoyés?

La secrétaire: Oui, elle en recevra une copie par mail. Est-ce que vous souhaitez venir récupérer vos résultats au laboratoire? Ou vous préférez les consulter sur Internet?

M. Martinez: Ma fille passera les prendre, je pense. À partir de quelle heure seront-ils prêts?

La secrétaire: À partir de 17 heures. Je vous donne tout de même le petit

papier avec les identifiants, pour le cas où votre fille ne pourrait pas venir. Vous pourrez ainsi les récupérer en ligne. Et voici votre facture pour la mutuelle.

M. Martinez: Merci beaucoup!

La secrétaire: Je vous laisse maintenant patienter dans la salle d'attente, l'infirmière va venir vous chercher pour la prise de sang. Il y aura probablement un peu d'attente... une de nos infirmières est malade, et donc absente aujourd'hui.

s'inquiéter

- sich Sorgen machen

la facture

- Rechnung

faire parvenir qc à qn

- etw. bei jm einreichen

obtenir le**remboursement**

- die Kosten erstattet bekommen

à jeun

- nüchtern

J'imagine!

- das kann ich mir vorstellen!

le médecin traitant

- Hausarzt

récupérer

- abholen

consulter

- abrufen

les identifiants (m/pl)

- Zugangsdaten

patienter

- warten

l'infirmière (f)

- Krankenschwester

21. Questions de compréhension orale

Répondez aux questions de Jean-Paul par vrai ou faux.

Questions :

- Monsieur Martinez vient pour une prise de sang.
- Monsieur Martinez a oublié sa carte vitale.
- Monsieur Martinez n'a pas pris de dîner.
- Le docteur Sapaly recevra une copie des résultats de l'analyse par fax.
- Monsieur Martinez viendra chercher ses analyses.
- L'une des infirmières est malade.

V F

Solutions :

- Vrai.
- Faux. Il a oublié sa carte de mutuelle.
- Faux. Il a pris son dîner à 19 h 30.
- Faux. Elle en recevra une copie par mail.
- Faux. C'est sa fille qui passera les chercher.
- Vrai.

AU REVOIR

22. À venir

Voilà, notre programme s'achève maintenant. Jean-Yves va vous communiquer les sujets de notre prochain audio. Quant à moi, je vous dis à très bientôt.

Dans notre prochain audio, nous vous parlerons de l'Histoire de Paris, de la préhistoire à aujourd'hui.

D'ici là, portez-vous bien. Au revoir !

22.

s'achever

► zu Ende gehen

d'ici là

► bis dahin

portez-vous bien !

► bleiben Sie gesund!